

# DED7185H

# DEDRA

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem: **01.05.2021**

- PL** **Nagrzewnica gazowa**  
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- CZ** **Plynový ohřivač**  
Návod k obsluze se záručním listem
- SK** **Plynový ohrievač**  
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT** **Dujinis šildytuvas**  
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV** **Gāzes sildītājs**  
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU** **Gáz fűtőkészülék**  
Használati Utasítás Garanciajeggyel
- RO** **Generator de aer cald pe gaz**  
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
- DE** **Gas-Lufterhitzer**  
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte



- PL** Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione. Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplekcyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- CZ** Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- SK** Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového prislúšenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Návod k obsluze dostupný na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- LT** Visos teisės saugomos. Šis kūriny yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektaicijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skūndo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- LV** Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektaicijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šis izmaiņš nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- HU** Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplementáris változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alapjául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl).
- RO** Toate drepturile rezervate. Această redacție este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim. Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără a notifica prealabil. Aceste modificări nu pot constitui temel pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- DE** Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheberrecht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von Dedra Exim vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren. Diese Änderungen können kein Grund zur Reklamation des Produkts bilden. Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich.

**Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania.**

**Tento výrobek nesmí sloužit jako hlavní zdroj vytápění**

**Tento výrobok sa nemôže používať ako základný zdroj vykurovania.**

**Šis produkts negali būti naudojamas, kaip pagrindinis šilumos šaltinis.**

**Šis produkts nav paredzēts izmantošanai kā galvenais apkures avots.**

**A termék nem szolgálhat a fűtés elsődleges forrásaként.**

**Acest product nu poate servi ca sursă de bază pentru încălzire**

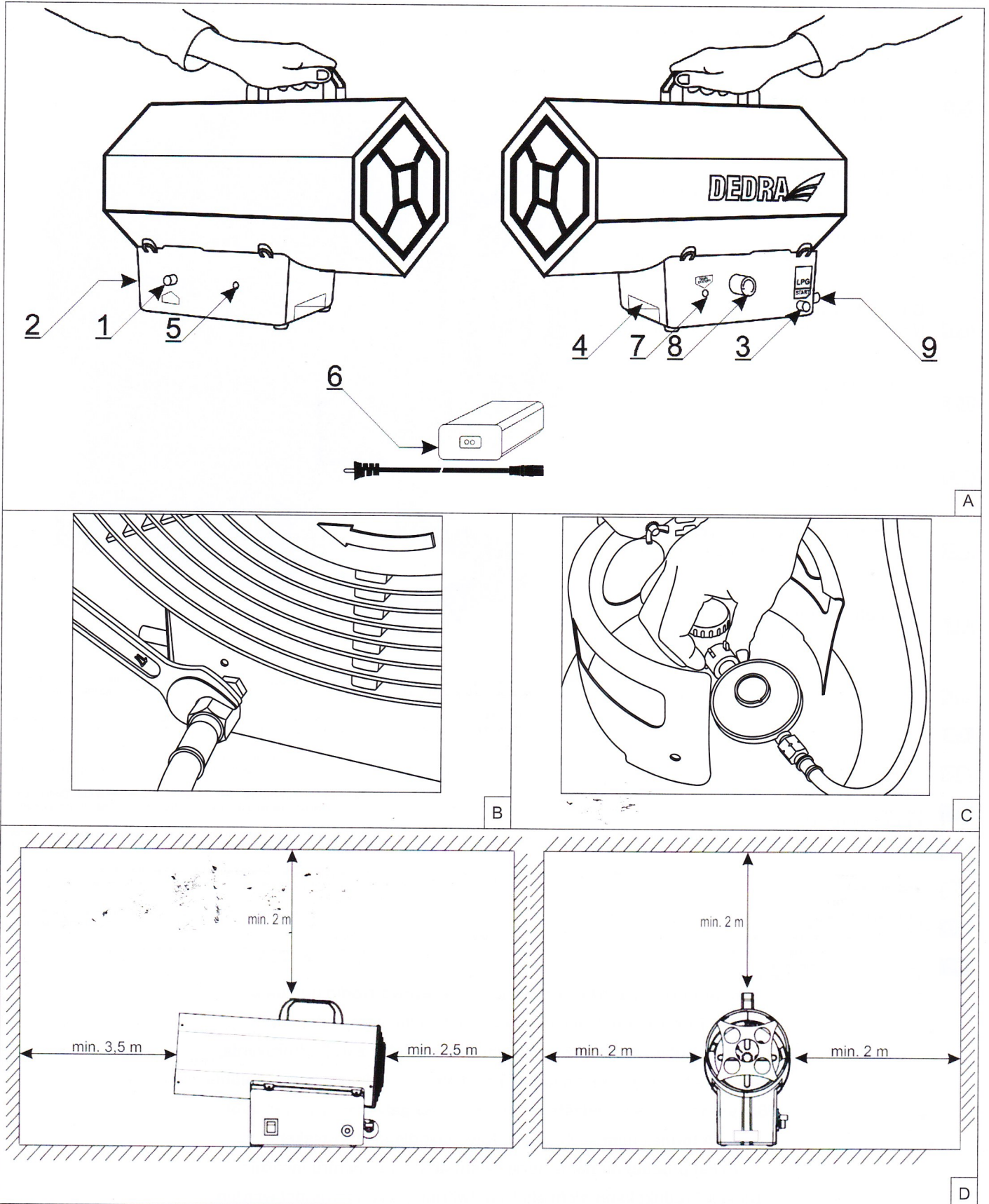
**Dieses Produkt kann nicht als Hauptwärmequelle verwendet werden**

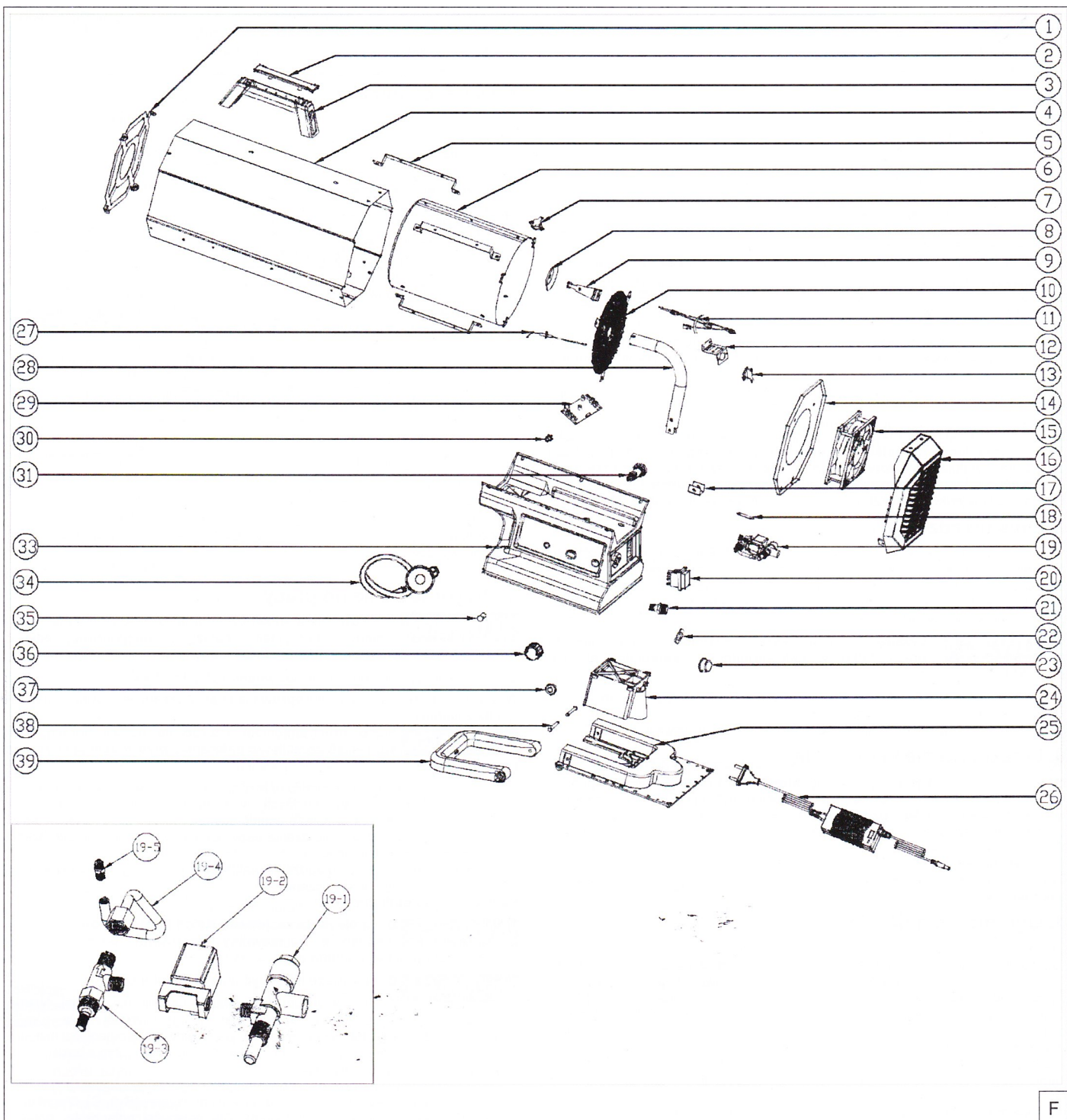
## Kontakt

Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Kontakt  
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779  
serwis@dedra.com.pl [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)



# 1. Zdjęcia i rysunki





**Opis piktogramów / Opis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogramu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Interpretation des pictogrammes / Descripción de los pictogramas / Descrierea pictogramelor / Omschrijving van de gebruikte pictogrammen / Beschreibung der verwendeten Piktogramme**



**Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příklad: přečtěte návod k obsluze / Příklad: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obiligatoriu: citiți manualul de utilizare / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen**



**II klasa ochrony przeciwporażeniowej/ ii třída protipožární ochrany/ II triada protipožiarnej ochrany/ apsaugos nuo elektros smūgio klasė II / prettrieciena drošības klase II / II érintésvédelmi osztály/ II clasa de protecție împotriva șocurilor electrice/ II klasse des brandschutzes**



**Rodzaj gazu/ Typ plynu / Druh plynu/ Dujų rūšys/ Gāzes veids/ Gáz típus/ Type de gaz/ Tipo de gas/ Tip de gaz/ Soort gas/ Gassorten**



**Ciśnienie wylotowe z reduktorem/ Výstupní tlak s reduktorem/ Výstupný tlak s regulátorom/ Išvesties slėgis su reduktoriumi/ Izejas spiediens ar reduktoru/ Kimeneti nyomás reduktorral/ Pression de sortie avec réducteur/ Presión de salida/ Presiune la ieșire din reductor/ Uitgaande druk met regelaar/ Gasdruck am Austritt mit Gasdruckreduzierventil**



**Zużycie gazu na godzinę/ Spotřeba plynu za hodinu/ Spotřeba plynu za hodinu/ Dujų sunaudojimas per valandą/ Gāzes patēriņš stundā/ Gázfogyasztás óránként/ Consommation de gaz par heure/ Consumo de gas por hora/ Consum de gaz pe oră/ Gasverbruik per uur/ Gasverbrauch, pro Stunde**



**Wydatek powietrza/ Spotřeba vzduchu/ Spotřeba vzduchu/ Oro srautas/ Gaisa plūsma/ Levegőfogyasztás/ Débit d'air/ Gasto de aire/ Debitul de aer/ Luchtstroom/ Heißluftleistung**

## PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa
3. Opis urządzenia
4. Przeznaczenie urządzenia
5. Ograniczenie użycia
6. Dane techniczne
7. Przygotowanie do pracy
8. Podłączenie do sieci
9. Włączanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Części zamienne i akcesoria
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Kompletacja urządzenia
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
16. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować z Dedra Exim Sp. z o.o.

Ogólne przepisy bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

**⚠ OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem i wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń. Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku.**

## 2. Opis urządzenia

Rys. A: 1. Przycisk iskrownika (zapłon), 2. Włącznik, 3. Ręczne zwolnienie zaworu bezpieczeństwa. 4. Gniazdo akumulatora. 5. Gniazdo zasilacza sieciowego. 6. Zasilacz sieciowy. 7. Dioda sygnalizująca niski stan naładowania akumulatora. 8. Pokrętko regulacji mocy grzewczej (ilości spalane go gazu), 9. Króciec przyłączeniowy przewodu gazowego.

**⚠ UWAGA** Urządzenie z linii SAS+ALL zostało zaprojektowane do pracy tylko z ładowarkami i akumulatorami linii SAS+ALL.

Akumulator Li-Ion i ładowarka nie stanowią wyposażenia zakupionego urządzenia i należy nabyć je oddzielnie. Stosowanie akumulatorów i ładowarek innych niż dedykowanych do urządzenia spowoduje utratę praw gwarancyjnych

## 3. Przeznaczenie urządzenia

Nagrzewnica gazowa jest nagrzewnicą powietrza i przeznaczona jest tylko do ogrzewania pomieszczeń zamkniętych, w których wymagane jest utrzymywanie temperatury na ustalonym poziomie, takich jak magazyny, warsztaty, tunele, hale produkcyjne, szklarnie, obiekty podczas prowadzenia prac budowlanych. Wyposażona jest w wentylator napędzany silnikiem elektrycznym, który wymusza przepływ powietrza i wspomaga cyrkulację powietrza w pomieszczeniu, a jednocześnie zapewnia odpowiedni współczynnik nadmiaru powietrza do procesu spalania.

## 4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jak błąd i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych o sprawnie działającej wentylacji. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania w pomieszczeniach mieszkalnych. W przypadku użycia w budynkach użyteczności publicznej należy upewnić się, że lokalne przepisy takie zastosowanie dopuszczają. Nie użytkować w piwnicach i pomieszczeniach poniżej poziomu gruntu. Nie używać do rozmarzania, odszraniania oblodzonych elementów (różnego rodzaju zbiorników, nadwozi i podwozi samochodów, elementów konstrukcji itp.). Nie używać w zapyłonych i zanieczyszczonych pomieszczeniach. Urządzenie nie powinno być wykorzystywane do ciągłego ogrzewania stajni, ferm itp. W przypadku eksploatacji nagrzewnicy przy ciągłej obecności człowieka, należy zapewnić odpowiednie warunki pracy. Pomieszczenie musi być wentylowane, aby procent substancji trujących w powietrzu nie przekraczał poziomu niebezpiecznego dla zdrowia. Dobra wentylacja jest zagwarantowana gdy zapewniona jest normalna cyrkulacja powietrza przez okna, drzwi i inne otwory stałe, których powierzchnia wynosi co najmniej tyle ile opisano w „Dopuszczalnych warunkach pracy” (25 cm<sup>2</sup> na każdy kilowat mocy grzewczej nagrzewnicy). Rekomendowana minimalna kubatura pomieszczenia, w którym pracuje nagrzewnica opisana jest w „dopuszczalnych warunkach pracy”. W przypadku eksploatacji nagrzewnicy przy braku ciągłej obecności człowieka należy umieścić znaki zabraniające osobom ciągłego przebywania w pomieszczeniu. Należy zapewnić zwykłą cyrkulację powietrza przez drzwi i okna. Wewnętrzne przepisy w innych krajach mogą nakładać dodatkowe wymagania, w takich przypadkach należy skontaktować się z producentem.

### Dopuszczalne warunki pracy

Urządzenie może być użytkowana tylko w pomieszczeniach zamkniętych, o sprawnie działającej wentylacji. Unikać wilgoci. Nie pozostawiać urządzenia włączonego bez dozoru.

		DED7185H
Minimalny przekrój otworów wentylacyjnych [cm <sup>2</sup> ]		400
Rekomendowana minimalna kubatura ogrzewanego pomieszczenia [m <sup>3</sup> ]		160

## 5. Dane techniczne

Model	DED7185H
Kategoria urządzenia	I3B/P
Typ paliwa	G30
Klasa ochrony przeciwporażeniowej	II
Stopień ochrony przed dostępem bezpośrednim	IP24
Napięcie [V]	18 d.c. / 220-240 ~
Moc silnika elektrycznego [W]	10d.c. / 17
Maksymalne zużycie gazu [kg/h]	0,65 – 1,45
Moc grzewcza [kW]	9-20
Wydatek ciepłego powietrza [m <sup>3</sup> /h]	500
Butla [kg] [cm x cm]	11, 60 x Ø31
Dopuszczenie do sprzedaży	AT, BE, BG, HR, CH, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, DE, GR, HU, IS, IR, IT, LT, LI, LV, LU, MT, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, ES, TR, FB, NL
Przewód gazowy	HHGA 6,3 mm Class 2 (do 10 bar)
Paremetry reduktora	
Typ reduktora	Z80/A320
Rodzaj gazu	LPG
Ciśnienie wejściowe [bar]	1-16
Ciśnienie wyjścia z reduktora [mbar]	700
Przepustowość reduktora [kg/h]	3
Temperatura pracy [°C]	20-50
Łącznik wlotowy	G1,G2,G3,G4,G7,G8,G9,G10,G11,G12
Łącznik wylotowy	H1,H4,H5,H6, H50,H51

## 6. Przygotowanie do pracy

**⚠ UWAGA** Urządzenie stanowi część linii SAS+ALL, dlatego, aby z niego skorzystać, należy skompletować zestaw, składający się z urządzenia, akumulatora i ładowarki.

Stosowanie innych akumulatorów i ładowarek jest zabronione.

**Wszystkie czynności należy przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.**

**⚠ UWAGA** Przed uruchomieniem urządzenia należy bezwzględnie sprawdzić szczelność połączeń z przewodem elastycznym i reduktorem.

Po wyjęciu urządzenia z opakowania należy sprawdzić czy w zestawie nie brakuje żadnego z elementów wymienionych w kompletacji (patrz pkt. 14). Przed przystąpieniem do montażu należy ocenić czy znajdujące się elementy nie są uszkodzone, w przypadku stwierdzenia uszkodzenia nie uruchamiać urządzenia, powyższy fakt zgłosić sprzedawcy. Po montażu należy okleić, urządzenie naklejkami dołączonymi do urządzenia, zgodnie z kodem kraju przeznaczenia.

**Podłączenie do butli gazowej.**

**⚠ UWAGA** Butla nie może znajdować się od frontu nagrzewnicy! Płomień z nagrzewnicy skierowany bezpośrednio w kierunku butli grozi wybuchem gazu.

**⚠ UWAGA** Butla zawsze musi być ustawiona pionowo.

1. Butlę z gazem propan/butan ustawić na płaskiej, twardej, równej powierzchni, w miejscu z dala od otwartego ognia i źródeł ciepła.
2. Nagrzewnicę ustawić tak, aby przeszkody znajdowały się w odległości min. 3,5 m od wylotu nagrzewnicy, 2,5 m od wlotu (tył urządzenia), 2 m z boku nagrzewnicy, 2 metry od góry (Rys. E)
3. Podłączyć koniec elastycznego przewodu gazowego do przyłącza nagrzewnicy i umocować go za pomocą nakrętki mocującej (Rys. C), drugi koniec przewodu należy połączyć z reduktorem. Dla pewności połączenia, dokręcić nakrętki kluczem 17 mm, gwint lewo-skrętny.
4. Przykręć do zaworu butli, reduktor dołączony do urządzenia, zdejmij pokrywę uszczelki zaworu butli. Po sprawdzeniu obecności oraz dobrego stanu uszczelki, dokręć nakrętkę mocującą reduktor w sposób zapewniający szczelność połączenia (Rys. D).
5. Podłączając reduktor do butli należy unikać skręcenia i zginania węża.
6. Odkręcić zawór butli i sprawdzić szczelność połączenia.

### Reduktor ciśnienia:

#### Warunki montażu i działania

Jednostopniowy reduktor wysokiego ciśnienia do gazu płynnego utrzymuje ciśnienie wylotowe na stałym poziomie – niezależnie od wahań ciśnienia źródłowego w określonych zakresach.

Podczas użytkowania na zewnątrz reduktor musi być w odpowiedni sposób zabezpieczony przed deszczem i zanieczyszczeniami.

W przypadku jakichkolwiek trudności lub problemów należy zamknąć dopływ gazu i skontaktować się bezzwłocznie ze sprzedawcą (dostawcą gazu).

Jeżeli dojdzie do wycieku lub zapalenia się wyciekającego gazu, zawór lub podłączenie zaworu z reduktorem należy przykryć moką szmatką i zakręcić zawór.

#### Obsługa

Gdy reduktor został prawidłowo zamontowany na zaworze butli, przepływ uzyskiwany jest poprzez przekręcenie pokrętki zaworu w kierunku wskazywanym przez strzałkę. Aby zamknąć przepływ gazu, należy przekręcić zawór w odwrotnym kierunku.

## **UWAGA** Zabrania się pozostawiania na butli reduktora nie podłączonego do odbiornika.

Przy normalnych warunkach użytkowania zaleca się wymianę reduktora przed upływem 10 lat od daty produkcji, co ma na celu zapewnienie bezpieczeństwa eksploatacji.

Jeśli reduktor jest zainstalowany w instalacji szeregowej, należy wówczas zapewnić, że ciśnienie przechodzącego gazu mieści się w limicie ciśnienia tego reduktora i kolejnych reduktorów w szeregu.

Należy również wyeliminować ewentualne spadki ciśnienia na łączeniach.

W przypadku urządzeń umieszczonych przy zbiornikach lub butlach ciśnieniowych, które jednak nie są z nimi połączone bezpośrednio, należy umieścić ostrzeżenie następującej treści: „Ten reduktor nie powinien być umieszczony poniżej wylotu zbiornika lub butli, w celu zapewnienia, że nie nastąpi ulatnianie się gazu w wyniku jego kumulacji w reduktorze. Wszelkie rury i węże użyte do połączenia wlotu do reduktora ze zbiornikiem lub cylindrem powinny być umieszczone w sposób zapewniający ich nachylenie w dół od reduktora do zbiornika.”

### Sprawdzenie szczelności połączenia .

## **UWAGA** Nigdy nie sprawdzaj szczelności połączeń używając płomienia.

Po skończonym montażu należy sprawdzić połączenia testerem szczelności, w przypadku braku testera szczelności, należy dokonać sprawdzenia szczelności przy użyciu preparatów pieniających dostępnych na rynku lub przy użyciu wody z mydłem. Pojawienie się bąbelków, pęcherzyków lub bąbli gazu świadczy o nieszczelności połączenia- połączenie takie należy poprawić i ponownie wykonać test.

## **UWAGA** Nie wolno używać nagrzewnicy do czasu usunięcia nieszczelności.

### Czynności w przypadku wycieku gazu:

- natychmiast zakręcić zawór butli,
  - zgasić wszystkie źródła ognia,
  - przewietrzyć przestrzeń w celu rozrzedzenia stężenia gazu,
  - usunąć powód nieszczelności ,
  - po odkręceniu zaworu jeszcze raz sprawdzić szczelność.
- Po skończonym montażu i sprawdzeniu szczelności, urządzenie jest przygotowane do pracy.

## 7. Podłączenie do sieci

Urządzenie oprócz pracy w trybie akumulatorowym ma możliwość podłączenia też do sieci elektrycznej 230 V. W takim trybie należy wyjąć akumulator z gniazda (Rys. A, 4) i użyć dołączonego zasilacza (Rys. A, 6), podłączając go do sieci i do gniazda zasilacza w urządzeniu (Rys. A, 5).

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm <sup>2</sup> ]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy. Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający. Urządzenie podłączać do uzemionego gniazda elektrycznego zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, ze względów bezpieczeństwa musi zostać wymieniony przez autoryzowany serwis. Wymiana wtyczki lub przewodu zasilającego musi być zawsze wykonana przez autoryzowany serwis.

W przypadku używania urządzenia z akumulatorem należy odłączyć zasilacz sieciowy, włożyć naładowany akumulator z linii SAS+ALL w gniazdo w urządzeniu (Rys. A, 4) aż zadziała zatrzask uchwyty. Urządzenie jest gotowe do pracy.

## 8. Włączanie urządzenia

## **UWAGA** Przed uruchomieniem urządzenia należy bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

## **UWAGA** Przed włączeniem nagrzewnicy należy skontrolować szczelność układu.

### Tryb ogrzewania

1. Pozycja początkowa przełącznika zasilania nagrzewnicy to pozycja „0”. Włożyć wtyczkę do gniazda z bolcem lub podłączyć akumulator, upewniając się, że napięcie w gnieździe jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej. Włączyć zasilanie , przełączając przełącznik zasilania do pozycji „I” (Rys. A, 2)

2. Upewnić się, że łopaty wentylatora się obracają. Jedną ręką nacisnąć przycisk zaworu bezpieczeństwa (Rys. A, 3) i przytrzymać go przez około 3 sekundy, następnie, trzymając wciśnięty przycisk , drugą ręką nacisnąć przycisk iskrownika (Rys. A, 1). Po zapłonie gazu należy przytrzymać przycisk zaworu bezpieczeństwa przez około 20 sekund.

## **UWAGA** Jeżeli wentylator się nie obraca, nie włączać nagrzewnicy.

3. Sprawdzić płomień, zachowując bezpieczną odległość, obserwować płomień, zwracając uwagę, aby nie przebywał w linii wylotu gorącego powietrza. Prawidłowy płomień ma kolor niebieski, jest stabilny, obejmuje pełny obwód komory spalania.

## **UWAGA** Podczas użytkowania nagrzewnicy ,węża gazowego nie wolno zginać ani skręcać.

### Tryb Wentylacji

Urządzenie może również pracować jako wentylator. Należy wówczas urządzenie podłączyć do sieci elektrycznej lub podłączyć akumulator i przełącznik (Rys. A, 2) ustawić w pozycji „I”. W przypadku kiedy urządzenie wcześniej pracowało w trybie ogrzewania, należy zakręcić zawór butli z gazem.

### Wyłączanie nagrzewnicy

W celu prawidłowego wyłączenia nagrzewnicy należy:

1. Zamknąć dopływ gazu, zakręcając zawór butli gazowej,
  2. Pozostawić włączony wentylator na około 60 sekund w celu wychłodzenia nagrzewnicy.
  3. Wyłączyć nagrzewnicę przełącznikiem zasilania (Rys. A, 2),
  4. Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej lub odłączyć akumulator,
  5. Odłączyć urządzenie od przewodu gazowego,
  6. Przed przeniesieniem nagrzewnicy w miejsce przechowywania odczekać ok. 20-30 minut do całkowitego wystudzenia urządzenia.
- Pomimo wychłodzenia obudowy nie zaleca się dotykania urządzenia bezpośrednio po zakończonej pracy.

## **UWAGA** Jeżeli nagrzewnica nie pracuje, należy bezwzględnie zakręcić zawór butli gazowej.

Urządzenie wyposażone jest w możliwość regulacji mocy grzewczej (ilości spalanego gazu). Regulacji można dokonać za pomocą pokrętki (Rys. A, 8). W celu zmniejszenia mocy grzewczej obrócić pokrętko w lewo, w celu zwiększenia obrócić pokrętko w prawo.

## 9. Bieżące czynności obsługowe

## **UWAGA** Wszystkie czynności konserwacyjne przeprowadzać przy odłączonym urządzeniu od sieci elektrycznej lub akumulatora oraz od butli gazowej.

Urządzenie wyposażone jest we wskaźnik niskiego stanu naładowania akumulatora (Rys. A, 7). Kiedy dioda sygnalizacja będzie się świecić zaleca się wymianę akumulatora na naładowany. W tym celu najpierw zakręcić zawór na butli gazowej, odczekać aż płomień zgaśnie, wyłączyć urządzenie za pomocą przełącznika (Rys. A, 2) i wymienić akumulator.

Naprawy mogą być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów w punktach wskazanych przez producenta. Urządzenie należy okresowo czyścić i poddawać przeglądowi kontrolnym.

W trakcie prac konserwacyjnych należy czyścić wlot i wylot nagrzewnicy, kontrolować przewód gazowy pomiędzy reduktorem a nagrzewnicą, sprawdzać szczelność przynajmniej raz w miesiącu i po każdej wymianie butli. W przypadku uszkodzenia węży lub stwierdzenia upływu daty ważności należy go wymienić w autoryzowanym punkcie serwisowym.

### Przeгляд techniczny:

Przynajmniej raz do roku, zalecany jest przegląd techniczny wykonany przez autoryzowany serwis, najlepiej przed każdym sezonem grzewczym.

## **UWAGA** Przegląd techniczny nie może być dokonywany przez osoby nieuprawnione.

Jeżeli urządzenie nie jest użytkowane przez długi okres czasu, należy zakręcić zawór na butli i odłączyć urządzenie od sieci lub odłączyć akumulator.

### Przechowywanie

Po zakończonym sezonie grzewczym, urządzenie powinno być przechowywane w miejscu suchym i niezapylnym, zabezpieczone przed dostępem wilgoci w temperaturze 5-20°C. Przed powtórным uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić szczelność przewodu gazowego i sprawność połączenia elektrycznego. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem w celu konsultacji technicznej.

### Wymiana butli gazowej:

## **UWAGA** Wymiany butli gazowej dokonywać na wolnej przestrzeni w bezpiecznej odległości od źródeł ognia, ciepła i materiałów łatwopalnych.

Wymiany dokonywać na wychłodzonym urządzeniu, nigdy nie odkręcać reduktora jeżeli zawór w butli znajduje się w pozycji otwartej.

1. Zakręcić zawór na butli,
  2. Odłączyć od butli reduktor,
  3. Sprawdzić czy w reduktorze znajduje się uszczelka, sprawdzić jej stan (ewentualnie wymienić),
  4. Podłączyć nową butlę zwracając uwagę, aby połączenia gwintowe nie uległy poluzowaniu,
  5. Przeprowadzić test szczelności.
- Zardzewiałe, wgniecione lub uszkodzone butle gazowe mogą stanowić zagrożenie i muszą być sprawdzone przed dostawą gazu. Nie wolno używać butli z uszkodzonym połączeniem gwintowym.

### Po każdym użyciu

Odłączyć urządzenie od sieci lub odłączyć akumulator aby uniknąć przypadkowego włączenia przez osoby postronne lub podczas przenoszenia i czyszczenia. Zabrudzenia na obudowie wyczyść wilgotną ściereczką, nie używaj agresywnych detergentów. Zabrudzenia na kratce wlotowej z tyłu urządzenia czyścić miękką szotką lub sprężonym powietrzem. Urządzenie przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci, w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu.

## 10. Części zamienne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji.

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Prosimy uprzejmie

dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

## 11. Samodzielne usuwanie usterek

**UWAGA** Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Nagrzewnica nie włącza się	Brak zasilania. Zbyt niskie napięcie zasilania. Awaria zasilania. Inne	Sprawdzić podłączenie nagrzewnicy do sieci elektrycznej Usunąć powód obniżenia napięcia Uruchomić ponownie po odzyskaniu zasilania Przekazać urządzenie do naprawy
	Akumulator jest źle podłączony lub uszkodzony	Sprawdź i w razie konieczności popraw podłączenie akumulatora. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia akumulatora nie pracuj urządzeniem.
Nagrzewnica nie zapala gazu	Przycisk podawania gazu wciśnięty niewystarczająco. Wyczerpanie gazu w butli. Inne	Wcisnąć prawidłowo przycisk (do oporu)  Wymienić butlę na nową  Przekazać urządzenie do naprawy
Nagrzewnica gaśnie w czasie pracy	Wyczerpanie gazu w butli. Awaria zasilania.  Zadziałanie termostatu.  Inne	Wymienić butlę na nową  Uruchomić ponownie po odzyskaniu zasilania Po ostygnięciu urządzenia usunąć przyczynę przegrzewania, uruchomić ponownie Przekazać urządzenie do naprawy

## 12. Kompletacja urządzenia

1. Nagrzewnica – 1 szt., 2. Przewód gazowy ~1,5m – 1 szt., 3. Reduktor – 1 szt., 4. Uchwyt – 1 szt., 5. Zasilacz sieciowy – 1 szt.

## 13. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielią dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

## 14. Wykaz części do rysunku złożeniowego

DED7185H (Rys. F)

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	Siatka zabezpieczająca	19-4	Rurka
2	Mocowanie rękojeści	19-5	Dysza
3	Rękojeść	20	Włącznik
4	Obudowa	21	Gniazdo zasilania
5	Łącznik	22	Blaszka
6	Oslona wewnętrzna	23	Zaślepka gniazda zasilania
7	Zabezpieczone termiczne 65	24	Gniazdo akumulatora
8	Przegroda	25	Oslona podstawy
9	Wlot powietrza	26	Zasilacz
10	Przegroda	27	Igła zapłonu
11	Termopara	28	Wlot gazu
12	Mocowanie termostatu	29	Płytki zasilająca
13	Zabezpieczenie termiczne 75	30	Gniazdo
14	Płytki mocująca silnika	31	Cewka zapłonowa
15	Silnik 9W DC	33	Podstawa

16	Tylna osłona	34	Przewód z reduktorem 700mbar
17	Wspornik	35	Oslona diody
18	Płytki zaworu	36	Pokrętko
19	Zawór gazu	37	Filtr
19-1	Zawór	38	Oś
19-2	Zawór elektromagnetyczny	39	Wspornik podstawy
19-3	Zawór kontrolny		

Karta gwarancyjna  
na

Nagrzewnica gazowa

Nr katalogowy: DED7185H nr partii: .....

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

**Oświadczenie Użytkownika:**

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....  
Data i miejsce

.....  
Podpis Użytkownika

## I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

## II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
Nagrzewnica gazowa	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

## III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
  - a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
  - b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
  - c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
  - d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgodnione z Gwarantem;
  - e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
  - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
  - plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

#### **IV. Procedura reklamacyjna**

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).
5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE/UE nr: / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES / EU č. / VYHLÁŠENIE O ZHODE ES / EÚ č. / ATITIKTIES DEKLARACIJA EB / ES nr. / ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA Nr. / EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE / UE nr / G/EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG Nr. / EU DECLARATION OF CONFORMITY no.

dla partii / pro sérii / pre sériu / partija / partijai / szériaszám / numărul lotului de fabricație / für die Partie / for series

**1/DED7185H**

**12100001 - 12109999**

Niniejsza Deklaracja Zgodności WE/UE wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta: / Toto prohlášení o shodě ES / EU se vydává na výhradní odpovědnost výrobce: / Toto vyhlásenie o zhode ES / EÚ bolo vydané na výhradnú zodpovednosť výrobcu: / Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe: / Ši ES atbilstības deklarācija tiek izdota ražotāja vienīgai atbildībai: / E megfelelőségi nyilatkozat EK kiadásáért kizárólag a gyártó a felelős: / Această declarație de conformitate CE / UE este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului: / Diese EG/EU Konformitätserklärung wird auf alleinige Verantwortung des Herstellers ausgestellt: / This UE Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

**DEDRA-EXIM SP. Z O.O. 05-800 PRUSZKÓW, UL. 3 MAJA 8, PL**

Nr katalogowy: / Katalogové číslo: / Katalógové č.: / Katalogo nr.: / Kataloga Nr.: / Katalógusszám: / Număr identificare din catalog / Katalog-Nr.: / Catalogue number:

**DED7185H**

Opis / Popis: / Opis: / Aprašymas: / Apraksts: / Leírás: / Descrriere: / Beschreibung: / Description

Nagrzewnica gazowa akumulatorowa/Plynový ohřivač / Plynový ohřevač / Dujinis šildytuvas / Gāzes sildītājs / Gáz fűtőkészülék / Generator de aer cald pe gaz / Gas-Lufterhitzer

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej Deklaracji Zgodności WE/UE jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego: / Výše zmíněný předmět tohoto prohlášení o shodě ES / EU i je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Evropské unie: / Vyššie uvedený predmet tohto vyhlásenie o zhode ES / EÚ sa zhoduje s príslušnými požiadavkami harmonizovaného zákonodarstva EÚ: / Aukščiau išvardytas šios deklaracijos objektas atitinka atitinkamų derinamųjų Europos Sąjungos teisės aktų reikalavimus: / Tępriekšminėms deklaracijos priekšmetams atbilst atiticingām savienības harmonizējošo likumdošanu prasībām: / A jelen nyilatkozatban feljebb említett termék megfelel a vonatkozó uniós harmonizált jogszabályok követelményeinek: / Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii Europene: / Der beschriebene Gegenstand dieser Erklärung erfüllt entsprechende Anforderungen des EU-Harmonisierungsrechts: / The object of the UE Declaration of Conformity described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation

**2016/426 2014/35/UE 2014/30/UE 2011/65/UE, 2015/863 2009/125/WE 2015/1188 2015/1186**

Nr certyfikatu badania typu WE: 20GR0260/00  
Jednostka notyfikowana: Kiwa Nederland B.V.  
Wilmersdorf, 50 (PO Box 137, 7300 AC)  
7327 AC APELDOORN  
Country: Netherlands, NB Number 0063

Zastosowane normy: / Použité normy: / Aplikované normy: / Taikomos normos: / Lietotas normas / Alkalmazott szabványok: / Les normes appliquées / Normas aplicadas / Produsele sunt fabricate în conf. cu standardele relevante aplicate: / Toegepaste normen / Angewandte Normen: / Used standards:

**EN 60335-2-102:2016; EN 1596:1998/A1:2004 EN 60335-1:2012+A11+A13; EN 62233:2008 EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1; ; ;**

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej: Kierownik Działu Badań i Rozwoju Produktu / Osoba oprávněná k přípravě technické dokumentace: Vedoucí oddělení výzkumu a vývoje výrobků / Osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie: Vedúci oddelenia výskumu a rozvoja výrobkov / A műszaki dokumentáció elkészítésére felhatalmazott személy: Kutatási és Termékfejlesztési Osztályvezető / Įgaliotas asmuo techninių dokumentų paruošimui: Produkto plėtos ir bandymų skyriaus vadovas / Persona, kas pilnvarota sagatavot tehniko dokumentāciju: Produkto izpētes un attīstības departamenta vadītājs / Persoana autorizată pentru pregătirea documentației tehnice: Șeful Departamentului de Cercetare și Dezvoltare a Produsului / Erstellungsbevollmächtigter für technische Unterlagen: Leiter der Abteilung für Produkt-Forschung und -Entwicklung / - Krzysztof Birke

Osoba upoważniona do sporządzenia deklaracji zgodności: Dyrektor Techniczny / Osoba oprávněná k vyhotovení prohlášení o shodě: Technický ředitel / Osoba poverená vypracovaním vyhlásenia o zhode: Technický riaditeľ / Įgaliotas asmuo atitikties deklaracijos parengimui: Techninis direktorius / Persona, kas pilnvarota sagatavot atbilstības deklarāciju: tehnikais direktors / A megfelelőségi nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy: Műszaki Igazgató / Persoana autorizată pentru întocmirea declarației de conformitate: Director Tehnic / Erstellungsberechtigter für die Konformitätserklärung: Direktor für Technik - **Waldemar Łabudzki**

*Waldemar Łabudzki*

mgr inż. Waldemar Łabudzki